

Die Brauen habe ich lange Zeit gefurcht, im Schliessen der Augen mich geübt, das Lachen zu unterdrücken sorgfältig gelernt, im Stillschweigen mich versucht, und um auch Festigkeit zu zeigen das Herz einigermaassen zu stählen gestrebt: ich habe einen Anfang gemacht Unwillen an den Tag zu legen, das Gelingen aber steht beim Schicksal.

मञ्जवम्भसि यातु मेरुशिखरे शत्रूञ्जयत्वाकृवे

वाणिज्यं कृषिसेवनादि सकला विद्याः कलाः शिन्तु ।

आकाशं विपुलं प्रयातु खगवत्कृत्वा प्रयत्नं परं

नाभाद्यं भवतीकृ कर्मवशतो भाव्यस्य नाशः कुतः ॥ २०८५ ॥

Man wende alle seine Kraft an: tauche in's Meer, steige auf des Meru Gipfel, besiege die Feinde in der Schlacht, erlerne den Handel, den Ackerbau, den Dienst und andere Gewerbe, alle Wissenschaften und die Künste, erhebe sich wie ein Vogel in den weiten Himmelsraum: was nicht geschehen soll, geschieht durch des Schicksals Willen hier auch nicht; wie sollte das, was geschehen soll, unterbleiben?

मञ्जन्नपि पयोरशौ स. यथा समुद्रे.

मणिर्लुटति पादेषु काचः शिरसि धार्यते ।

यथैवास्ते तथैवास्तां काचः काचो मणिर्मणिः ॥ २०८६ ॥

Ein Edelstein liegt zu den Füßen, ein Glasstück wird auf dem Haupte getragen; wie es ihnen gerade ergeht, so mag es ihnen auch ergehen: Glas bleibt doch Glas, und Edelstein Edelstein.

मणिः शाणोल्लीढः समरविजयी हृतिदलितो

मदक्षीणो नागः शरदि सरितः श्यानपुलिनाः ।

कलाशेषश्चन्द्रः सुरतमृदिता बालवनिता

तनिन्ना शोभन्ते गलितविभवाश्चार्षिषु नृपाः ॥ २०८७ ॥

Ein auf einem Schleifstein abgeschliffener Edelstein, ein durch ein Wurfgeschoss durchbohrter Sieger in der Schlacht, ein durch die Brunst abgema-

2085) BHARTR. 2, 91 BOHL. 57 HAEB. 99 lith.

Ausg. 95 GALAN. ÇĀRṆG. PADDH. a. शत्रूञ्ज-  
sere Aenderung für शत्रूँ, शत्रून् und शत्रुं;  
जयित्वाकृवे. b. वाणिज्याकृषि°. c. प्रयत्नो म-  
हान्.

2086) NĪTIRATNA 12 bei HAEB. 503. HIT.

II, 67. a. पादे. c. यथैवास्ति तथैवास्तु, यथै-  
वास्तु तथैवास्तु, यथैवास्ति तथैवासि, क्रय-  
विक्रयवेलायाम्.

2087) BHARTR. 2, 36 BOHL. 6 HAEB. 43 lith.

Ausg. 47 GALAN. ÇĀRṆG. PADDH. KUALAJ. 60,

b. a. शाणालीढः, शाणोल्लीढः, °विजयो, नि-  
हृतो st. दलितो. b. श्याम st. श्यान (श्याना-  
नि शुष्काणि पुलिनानि जलनिर्मुक्ततटानि या-  
सौ ताः सरितो Schol. zu KUALAJ.), शतश  
लिलः; शरदि u. s. w. wechselt mit सुरत°  
u. s. w. in c. die Stelle. c. मृदिता und मुदि-  
ता; ललना und लना st. वनिता. d. तनिन्नाः,  
न निन्नाः, न निन्नाः und तनिन्ना st. तनिन्ना,  
राजन्ते st. शोभन्ते, °विभवाश्चार्षिषु; जनाः,  
जनः, वराः (oder नराः) st. नपाः.